

# SARA LA BAIGNEUSE

141

BALLADE à 2 VOIX.

Paroles de Victor HUGO.

Musique de Hector BERLIOZ.

Partition réduite pour le Piano par Auguste MOREL. Op. 41.

N<sup>o</sup>. 19.

*Allegretto con grazia* (♩ = 44)

Soprano ou Ténor.

Contralto ou Basse.

PIANO.

Sa-ra belle

Sa-ra belle

d'in - do - len - ce se - ba -

d'in - do - len - ce se - ba -

- lan - ce se ba - lan - ce dans un ha - mac

- lan - ce se ba - lan - ce dans un ha - mac

*Nota.* Ce morceau est écrit pour trois Chœurs dans la grande partition. Les parties de chant réduites ici à deux seulement peuvent être exécutées par un *Soprano* et un *Contralto* ou un *Ténor* et une *Basse*, ou même un *Soprano* et une *Basse*, mais non par un *Ténor* et un *Contralto*.

au des - sus du bas - sin d'une fon -

au des - sus du bas - sin d'une fon -

- tai - ne tou - te plei - ne

- tai - ne tou - te plei - ne

d'eau pui - sée à l'I - lys - sus

d'eau pui - sée à l'I - lys - sus

Et la frêle escarpo - let - te se reflê - te

Et la frêle escarpo - let - te se re - flê - te

*legg:*  
*pp*

dans le transparent mi - roir a - vec la baigneuse

dans le transparent mi - roir

blan - che qui se pen - ché

a - vec la baigneu - se blanche qui se pen - che

*pp*

qui se penche pour se voir

qui se penche pour se voir

*pp*

Detailed description: This system contains the first two vocal staves and the piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are 'qui se penche pour se voir' on both staves. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) and features a series of chords in the right hand and a more active bass line in the left hand. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is placed above the piano part.

chaque fois que la na - cel - le pas - - -

chaque fois que la na - cel - le

*p*

Detailed description: This system contains the second two vocal staves and the piano accompaniment. The vocal staves continue the lyrics 'chaque fois que la na - cel - le pas - - -' and 'chaque fois que la na - cel - le'. The piano accompaniment continues with similar harmonic and melodic patterns. A dynamic marking of *p* (piano) is placed above the piano part.

- - - se passe à fleur

qui char - - cel - le pas - - se à fleur

Detailed description: This system contains the final two vocal staves and the piano accompaniment. The vocal staves conclude the lyrics with '- - - se passe à fleur' and 'qui char - - cel - le pas - - se à fleur'. The piano accompaniment provides a steady accompaniment. The system ends with a double bar line.

d'eau dans son vol ————— on voit sur l'eau qui s'a-  
 d'eau dans son vol —————

*poco f* *p*  
*poco f*

-gi-te sortir vi-te  
 on voit sur l'eau qui s'a - gi-te sortir vi-te

*p*  
*p*

son beau pied et son beau col el-le bat d'un pied ti-  
 son beau pied et son beau col el-le bat d'un pied ti-

*pp* *pp*  
*p*

- mi - de l'onde hu - mi - de qui ri - de son clair ta -  
 - mi - de l'onde hu - mi - de qui ri - de son clair ta -

*mf* *p*  
*f* *p*

- bleau du beau pied rou-git l'al - bâ - tre la fo - lâ - tre  
 - bleau du beau pied rou-git l'al - bâ - tre la fo - lâ - tre

*p*

*poco riten:* *a tempo.*  
 rit de la fraî- cheur de l'eau  
*poco riten:* *a tempo.*  
 rit de la fraî- cheur de l'eau

*p* *pp* *pp*

*sotto voce.*

reste i - ci ca -

*sotto voce.*

reste i - ci ca - ché de - meu -

*pp*

-ché reste i - ci ca - ché de - meu - re -

*cresc poco a*

-re dans une heu - re d'un œil ar -

*cresc: poco a poco.*

*cresc:*

dans une heu - re d'un œil ardent

*poco*

-dent tu ver - ras sor - tir du bain l'in - gé -

*cresc: molto.* *f*

tu verras sortir du bain l'in-gé-nu - e tou - te

*cresc: molto.* *f*

- nu - e tou - te nu - e croi -

*p* *mf*

nu\_e car c'est un

*p*

- sant ses mains sur ses bras

*p* *pp* *pp*

as - tre qui bril - le qu'une fil - le qui sort du

qui sort du

*mf* *pp*



bain au flot clair cher- che s'il ne vient per-

bain au flot clair cher- che s'il ne vient per-

*p*

*poco f* *p*

-son ne et frisson ne

*poco f* *p*

-son ne et frisson ne

*p* *poco sf*

toute mouil- lée au grand air

toute mouil- lée au grand air

*pp* *p*

Mais Sa - ra la noncha - lante est bien lente

Mais Sa - ra la noncha - lante est bien lente

*p*

à finir ses doux é - bats tou - jours el - le se ba -

à finir ses doux é - bats tou - jours el - le se ba -

- lance en silence et va murmu - rant - tout bas oh si

- lance en silence et va murmu - rant - tout bas oh si

*diminuendo.*

*diminuendo.*

*diminuendo.*

j'é-tais Ca-pi-ta-ne ou Sul-ta-ne je pren-  
 j'é-tais Ca-pi-ta-ne ou Sul-ta-ne je pren-

-drais desbains am-brés dans un bain demarbre.  
 -drais desbains am-brés dans un bain demarbre

jau-ne près d'un trô-ne en-tre deux griffons do- *pppp*  
 jau-ne près d'un trô-ne en-tre deux griffons do- *pppp*

*mf*

rés j'aurais le hamac de soi e qui se

*mf*

rés j'aurais j'au rai le hamac de soi e qui se

*pppp*

*ppp*

*p*

ploi e sous le corps prêt a pâmer

ploi e sous le corps prêt a pâmer

*p*

*ritardando.* a tempo.

j'au rai la molle ot to ma ne dont é ma ne

j'au rai la molle ot to ma ne dont é ma ne

*ritardando.* a tempo.

*3* *1* *3*

un par - fum — qui fait ai - mer je pourrais

un par - fum qui fait ai - mer je pourrais

*un peu retenu.* *a tempo.*

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "un par - fum — qui fait ai - mer je pourrais" on the first staff and "un par - fum qui fait ai - mer je pourrais" on the second. The third staff is a grand staff (treble and bass clefs) for piano accompaniment. It features a piano (*p*) dynamic and includes performance directions: "*un peu retenu.*" and "*a tempo.*".

fo - lâtre r nu - e sous la nu - e dans le ruis -

fo - lâtre r nu - e sous la nu - e dans le ruis -

The second system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are "fo - lâtre r nu - e sous la nu - e dans le ruis -" on both the first and second staves. The third staff is a grand staff for piano accompaniment, featuring a forte (*sf*) dynamic in the beginning and a piano (*p*) dynamic later in the system.

-seau du jar - din sans crain\_drede voir dans l'om -

-seau du jar - din sans crain\_drede voir dans l'om -

The third system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are "-seau du jar - din sans crain\_drede voir dans l'om -" on both the first and second staves. The third staff is a grand staff for piano accompaniment, featuring a piano (*p*) dynamic and a forte (*sf*) dynamic.

bre du bois sombre deux yeux — s'al — lu — mer sou —

bre du bois sombre deux yeux — s'al — lu — mer sou —

*p* *sf*

— dain —

— dain — puis je pourrais sans qu'on pres — se ma pa —

*p*

— res — se lais — ser a — vec mes ha — bits traî — ner

sur les larges dal - les mes san - da - les de drap

ah

bro - dés de ru - bis ain - si se parle

ah

en prin - ces - se et sans

ab  
ces - se se ba - lance a - vec a - mour

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a melodic phrase and includes the dynamic marking 'ab'. The middle staff is another vocal line in treble clef, containing the lyrics 'ces - se se ba - lance a - vec a - mour'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs), featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

la - jeun-e fil-le ri - eu - se

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef. The middle staff is another vocal line in treble clef, containing the lyrics 'la - jeun-e fil-le ri - eu - se'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff, continuing the rhythmic accompaniment from the first system.

ou - bli - eu -

ou - bli - eu -

*pp*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with the lyrics 'ou - bli - eu -'. The middle staff is another vocal line in treble clef with the lyrics 'ou - bli - eu -'. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff, featuring a piano dynamic marking '*pp*' and a complex rhythmic accompaniment with triplets and sixteenth notes.



- se des promp - tes aî - les du

- se des promp - tes aî - les du

jour et ce - pendant des cam -

jour

*p*

*p*

- pa - gnes ses compa - gnes

et ce - pen - dant des cam - pagnes ses com - pagnes

prennent toutes le che - min - voi - ci leur troupe fri -  
 prennent toutes le che - min

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'prennent toutes le che - min - voi - ci leur troupe fri -'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'prennent toutes le che - min'. The bottom staff is a piano accompaniment with treble and bass clefs, showing chords and melodic lines.

-vo - le qui s'en - vo - le  
 voi - ci leur troupe fri - vo - le qui s'en - vo - le

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics '-vo - le qui s'en - vo - le'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'voi - ci leur troupe fri - vo - le qui s'en - vo - le'. The bottom staff is a piano accompaniment with treble and bass clefs, showing chords and melodic lines, including a triplet in the right hand.

en se tenant par la main cha - cune en chan - tant - - - - - comme  
 en se tenant par la main cha - cune en chan - tant - - - - - comme

*poco f*

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'en se tenant par la main cha - cune en chan - tant - - - - - comme'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'en se tenant par la main cha - cune en chan - tant - - - - - comme'. The bottom staff is a piano accompaniment with treble and bass clefs, showing chords and melodic lines, with the instruction 'poco f' written below the staff.

el - le — chacune en chan\_tant comme el - le

el - le —————  
chacune en chan\_tant comme

pas - se et mè - le ce re - proche à sa chan - son

el - le pas - se et mè - le ce re - proche à sa chan - son

oh! oh! — la paresseu\_se fil - le qui s'ha\_bil - le si

oh! oh! oh la paresseu\_se fil - le qui s'ha\_bil - le si

*f* *mf* *f*

*f* *mf*

*un peu retenu* *p* *a tempo.* *p*

tard un jour de mois - son oh la pa - resseu - se fil - le qui s'ha -

*un peu retenu* *p* *a tempo.* *p*

tard un jour de mois - son oh la pa - resseu - se fil - le qui s'ha -

*a tempo.*

*p*

*un peu retenu*

*retenu.* *a tempo.*

*mf* *f*

\_bil - le si tard un jour de mois - son La la la - - la

*mf* *retenu.* *a tempo.* *f*

\_bil - le si tard un jour de mois - son La la la - - la

*retenu.* *a tempo.*

*mf* *f*

*mf* *poco f*

*ppp*

la la lala la lalala

*ppp*

la la lala la lalala

*ppp*

First system of a musical score. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "la la la la la la la la la la". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps. The first measure of the piano part is marked with a piano dynamic (*p*).

Second system of the musical score. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two sharps. The lyrics are "la la la". The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two sharps. The first measure of the piano part is marked with a pianissimo dynamic (*ppp*), and the second measure is marked with a piano dynamic (*pp*).

Third system of the musical score. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two sharps and contain whole rests. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of two sharps. The first measure of the piano part is marked with a pianissimo dynamic (*ppp*).